

K12857  
1



გამოცემა ს. ჭ. ჭელიძის № 23

171-1  
15

ქართველობის სახელმწიფო მინისტრის მიერ გამოიცემული არქივი

✓ 899.962-1  
ყაჩა გიორგი გ 189.

კავკ ბრაჭიაშვილი

K 12857

12877

12877

ფას 8 ქა.



ილია ჭავჭავაძისა.



თვილისი

1907

ს. ჭ. „ლამპარი“ ბაზრის ქუჩა № 20,

1907

## რამდენიმე სურათი.

ანუ

ეპიზოდი ქაჩალის ცხოვრებიდან

„მიეც გლახაკთა საჭურჭლე,  
ათავისუფლე მონები,  
მიღწვიან, მომიგონებენ,  
დამლოცვენ, მოვეგონები“.  
შ. რუსთაველი.

ცამშობლოს ცასა ბნელად გაშლილი  
მწუხარის ზეწარი გადაეფარა,—  
და მთვარის შუქზედ მთებისა ჩრდილი  
ალაზნის ველზედ წამოიხარა.  
ლამის გუშაგი, მუდამ მკმუნავი  
მთვარე მეფურად მძლავრად ვიდოდა,  
მთებისა ყინვით ნაკვეთი თავი  
იმის სხივებთან მუსაიტობდა.  
შორნი მნათობნი მოკამკამენი  
იმ მწუხარს ლამეს მხიარულობდნენ,  
მდუმარს ქვეყანას, ვით საყვარელნი,  
სხივებს ესროდნენ, ზედ დაჭხაროდნენ.  
და იმ მნათობთა სხივის ალერსით  
ველს მშვენიერსა ჩასძინებოდა,  
მხოლოთ ნიავი მთისა მოლხენით  
ტყეში ფოთლებთან ლაზლანდარობდა.



Ճա օլութին Շցշնչարո  
Ֆիոռճա, տուշյու կարս յմժարութաճա,  
մուս ծարք-ծարքս մարքո մտաօ մժամարո  
ճագույշեցալո յուրս մուշպահաճա.  
յազելոս յմոնա, դղութ Յույտյացս հաւա,  
տուշյո ճալլուլո մուշաց ճա պաւա!..  
մեռլուճ քո յրտցան շրջմո մմոմց  
մովրուալյեճճա, ցիս օլուստեցեճճա,  
ճա ճալալուրանաճ հասից մյուրմյ  
միշիսահոս սոմլյուրոս ճալուլունեճճա.  
լուլունո օգո համրիցնոա ցուլոս,  
միշիսահոյ արոս, զոտ ցլուզոս նարո,  
մագրամ տու ճալալուրոս մուշերոս ճահաջրուլոս,  
շաբա Յուրոս կույւու զոտ լուստեյլոս յարո.  
մուլոս շրջմո ճա շաբրաճա  
զուլաւամ Ծոյուճան ասկութա լիւնո,  
մուզարճա օգո շրջմոս մյուցըրաճա  
միշիսահոյ սաեսոս ամապաճ միյնո.  
շար մոմասիւազլյեճ յուլու-ցուրոս ցիս?  
Յուտեա տամաճ ման մյուրմյեսա.

— հաւամ զեր, մամո! օցյու օմթ մտաս  
մարչանոյ ալեւցը ճա ցանցալ եցսա,  
յրտո սայրմյ ցիս ճացուելյեճա:  
օմ ցիս ճաճալյեճ, ֆալո—ճա, հուր  
լուստե-ֆամոնիւլուլո մտա Շեցյուրյեճա,  
ուս մտա օյնյեճա յուլու-ցուրաւա.  
օյ հա ցոնճա Շցի? Յուտեա ման ծուլոս,  
հուս ցատացա ցիսա սիւազլյեճա:  
— օյ սայրտեյ համյ ար ճացյմարտոս,



ბლაჭიათვილი იქ იმყოფება:  
მე როგორც ვხედავ, შენც კი გაქვს მკლავი,  
ბევრს შენს ტოლს ბიჭს არ დაუვარდები,  
მაგრამ მაინც თუ გებრალვის თავი,  
ბლაჭიათვილს ნუ დაენახვები,  
ნურც დაანახვებ შენს ქურანს ცხენსა,  
თორებ ის ბიჭი განანებს ბევრსა!  
მალია, როგორც ხირიმის ტყვია,  
და ტყვიასავით დაუნდობელი;  
თუ სისხლი ჰმართებს, ისა სჯობია,  
შეარჩინო და აიღო ხელი.

— შენ ფიქრი ნუ გაქვს!.. მეციმას ვეძებ,  
მეც მისებრ, ძამო, მილრინავს გული;  
როგორც ის ცხოვრობს, ისე ვიცხოვრებ,  
ამ დღიდგან თავზედ ხელ-აღებული!  
და, რა სთქვა ესა, მოხდენით ცხენი  
მოსხლიტა უცებ ლაზათრანმა;  
გიფრინდა ცხენიც ვით შავარდენი,  
და მის ფეხის ხმას ხმა მოსცა მთამა.  
თითქო შენატრდა იმას მეურმე,  
„ახ, ნეტავი შენ!“ — წაიღუდუნა,  
და, გაიქნია რა თავი მერმე,  
შეურით ხარს შოლტი გაუტყლა შუნა  
და მერმე ისევ უფრო მწუხარედ  
თვისი სიმღერა დაიღუდუნა.  
კუდი-გორასთან ერთი ტყე არის, —  
უწინ ყაჩალის იყო საფარი, —  
საშიში, ბნელი, გულ-დახურული,  
შეუვალი და წამობურული.



იქა ჰეკოვრი.იბდა ბლაჭიაშვილი,  
კაკო, ყაჩალად გამოვარდნილი.  
მოვარე ჩასული იყო დიდ-ხნისა,  
როცა იმ ტყეში, ერთ ხის ძირასა,  
ფრთხილად ეძინა ბლაჭიაშვილსა,  
ბედისგან მწარედ განაწირალსა.  
მის შორი ახლო ლაშაზი ცხენი -  
კაზმ-მოუხდელი სძოვდა ბალახსა,  
და მას ფოთოლნიც მოშრიალენი  
ხშირად უფრთხობდნენ მოსვენებასა.  
უეცრად შეჰკრთა, აცქვიტა ყურნი,  
თავი აიღო და გაიხედა;  
მერე ტრიალით იწყო ფრუტუნი  
და ერთს ალაგსა ზედ დააცქერდა;  
დიდ-ხანს უცქერდა და, რა მოესმა  
თავისის მოძმის ცხენის ფეხის ხმა,  
ვერ მოითმინა, დაიხვიხვინა  
და პატრონს ძილი დააფრთხობინა;  
წამოხტა კაკო ლოშივით ზეზე,  
თოფი მოზიდა და შეაყენა  
და, რა იხილა მხედარი ველზე,  
შეჰკივლა: „მითხარ, ვინა ხარ შენა?  
რისთვის მოსულხარ, — მოყვრად, თუ მტრადა?“

### მ ხ ე დ ა რ ი

— მოყვრად, გულ-ფიცხო, იყავ მშვიდადა.

### ტ ა ტ რ

— თუ მოყვარე ხარ, მაშ გამარჯობა!



କୃତିଲୋ ପ୍ରକାଶ ହେବାର ଗାନ୍ଧିବଳା.

### ମନ୍ଦିରାଳୟ

— ଆମିନ! .. ଶେବ ଏଣ କାର ବଳାକ୍ଷୋଦିଶିଲ୍ଲି?

### ଶ୍ରୀ ଶର୍ମୀ

— ଦୋଷ! ଗାନ୍ଧିବଳାକ୍ଷୋଦିଶ! ... ଏଣ ଗନ୍ଧିବଳାକ୍ଷୋଦିଶ ଶେବା?

### ମନ୍ଦିରାଳୟ

— ଶେବାର ସିପ୍ରାପ୍ରକଳ୍ପ, ଶେବାର ସିକ୍ଷାଦିଲ୍ଲି,  
ଶେବାର ଯୁଗମାତ୍ରା ଏଣ ଶେବାର ଦାରିଦ୍ରିବଳା.

### ଶ୍ରୀ ଶର୍ମୀ

— ମନ୍ଦିରାଳୟରେ ଏହି ସିତ୍ୟବା... ଶେବା ମନ୍ଦିରାଳୟ  
ଏଣ ଆମିନଟିକୁ ଗ୍ରହଣବିରାମ ଶେବା.

### ମନ୍ଦିରାଳୟ

— ଗୁରୁଙ୍କ ଗୁରୁଙ୍କି ପ୍ରକଳ୍ପବଳା କୁଳାନ୍ତିଶ-ଲାନ୍ତି,  
ମେନ୍ଦିରାଳୟ, ଗାନ୍ଧିବଳା କୁରୀର ଏଣ ଲକ୍ଷ୍ମୀବଳା;

### ଶ୍ରୀ ଶର୍ମୀ

— କୋଣ-କ୍ଷେତ୍ରରେ, କାମି! .. ମେ ବାର ମଧ୍ୟବଳାରି,  
ଏହି ତ୍ରୈଶି ମାରିତ୍ରି ମେ ମାଜ୍ଜେ ମେତ୍ରବଳା;  
ଗାନ୍ଧିବଳାରି ଏହିମି ସାବଲ-କାରି,  
ଏଣ କୁରୀର ମାକୁଳବଳା ଏହିମଧିନ ମରିବଳା.  
ଯୁଗ୍ମେଲ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଏହିମି ସାବଲିର,  
ସାଲିପ ମିଳାମଧ୍ୟବଳା, ଏହି ମିଳାମଧ୍ୟବଳା;  
ତୁମ୍ଭୁବା ଦେବରି ଏହିମି ଏହିମି ମାକୁଳିର,  
ମାଗରାମ ଏହିମି କିମ୍ବା ମିଳାମଧ୍ୟବଳା...



უსახლ-კარობა, შიში, შიმშილი,  
მარტოკა გდება მხეცივით ტყეში,  
კურდლელსავითა ფხიზელი ძილი  
და იარაღი დღე და ლამ ხელში,—  
მართალია, ძმავ, კაცს მოსწყინდება  
ძუნწი ცხოვრება ეს დასალონი,  
მაგრამ იქ ყველა გვიადვილდება,  
საღაც ჩვენვე ვართ ჩვენი ბატონი!..  
მე თანა მყვანან რკინისა ძმები,  
ჩემი სიათა, დამბაჩა, ხმალი!..  
არც მიმტყუნებენ, არც ვემტყუნები,  
მინამ მაქვს მკლავი თავისუფალი.  
ეს ცხენიც, ძამო, ჩემთან შეზრდილა.  
მოუდრეკია როგორც რომ უინი,  
ჩემთან საფრთხეში ბევრჯელ ყოფილა,  
გამოუვლია ჭირი და ლხინი.  
ამათ მივანდე ჩემი ცხოვრება,  
არ აიყრიან გულსა ჩემზედა,  
და კაკოც ისე არ გაძუნწდება,  
რომ არ დაკვდეს ერთგულებს ზედა.  
ჩემი სიმდიდრე აი ეს არი!..  
ჩემს სამეფოში არ არის გმობა,  
თუმცა ორგულთან ვარ უნდობარი,  
მაგრამ ერთგულთან მეც ვიცი ძმობა:  
ჩამოხედ, ბინას გაჩერებ, წამო!..  
ლარიბულადა მე დაგიხვდები,  
და ნუ დამძრახავ ყაჩალსა, ძამო,  
თუ მასპინძლად ვერ მოგეწონები.  
ხედარი მყისვე გადმოხტა მარდად



და წამოჰყარა აღვირი ცხენსა,  
ჩამოუჭიმა, ყურები მაგრად  
და თვალზედ მზრუნველს უსვამდა ხელსა,  
მოჰხესნა ნაბადი, ჩაკრული უკან  
ხურჯინიც სავსე გადმოილო მან,  
მერე გადაჰკრა ხელი გავაზედ  
და მყის გაიგდო ცხენი ბალახზედ,  
შემდეგ მოვიდა იგი სტუმარი,  
კაკოს პირდაპირ დადგა მდუმარი.  
მათ ერთმანეთი თვალით გაზომეს,  
და მოეწონენ ორნივ ერთმანეთს.  
მივიღნენ წყნარად და ხის ძირს დასხდნენ,  
მდუმარედ იყვნენ ორნივ დიდ-ხანად,  
ერთმანეთს თითქმ კიდევ შინჯავდნენ,  
ბოლოს კი კაკოშ უთხრა თამამად:

— „ვიცი მე, ძამო, არ გამიწყრები,  
და არ დამძრახავ მე კითხვისთვინა:  
მითხარ, საიდამ გემცნაურები?  
ჩემთან მოსვლა რამ გაგაბედვინა?“

### მ ხ ე დ ა რ ი

შენი გაცნობა არ არის ძნელი, ამაზედ  
ამაზედ რაღა ვიღლაპარაკო,  
შორს გავარდნილია შენი სახელი,  
ბავშვაც კი იცის ვინ არის „კაკო“!  
შენზედ მოუბნობს კაცი და ქალი,  
ვისაც ენა აქვს, შენ ყველა გაქებს;  
შენი ამბავი, ეხლა მართალი,  
ზღაპრად მიუვა ჩვენს შვილი-შვილებს.



შენზედ ამბობენ, რომ ხარ მამაკი,  
გამოჰქმევიხარ უსამართლობას,  
ამბობენ, რომა გიყვარს გლეხ-კაცი,  
ბარაქალა მაგ გულ-კეთილობას...  
რომ ბედში მყოფი შენ ძმად მიგაჩნდეს,  
ეგ ვერაფერი სიყვარულია,  
სიტყვა ის არის, კაცი ის უყვარდეს,  
ვინც ბედისაგან დაჩაგრულია!  
მარტო არსენა თუ გახსოვს შენა,  
გლეხ-კაცი როგორც ძმა ჰყვარებია,  
გლეხ-კაცის ბედი, ჭირი და ლხენა,  
შვილსავით კალთით უტარებია.  
აბა, კაციცა ისა ყოფილა,  
და ქულიც იმას, ძმავ, ხურებია!  
ნეტავ იმ დედას, ვისგანც გაზღიულა  
და ვისაც ძუძუ უწოვებია!..  
მისებრი შვილი ბევრიც ინატროს,  
ეხლანდელ დედამ ვეღარ გაზარდოს...  
ჯერ არ მენახე, მაგრამ გიცნობდი,  
შენი ცხოვრება მენატრებოდა;  
შენთან წამოსვლას ბევრჯელ ვფიქრობდი,  
მაგრამ სახლ-კარი მენანებოდა,  
ბოლოს კი, ძამო, გამიწყრა ლმერთი,  
დამიტრიალდა უკულმი ბედი!...  
ყური მომიგდე, გეტყვი ყველაფერს,  
რაც გადამკიდა მწუხარებამა,  
და როგორც, ერთ დროს ბედის მაღლიერს,  
გზა დამიხლართა ბედის-წერამა!  
მაშინ თორმეტის წლისა ვიყავი,



როცა ბატონშა სახლს მომაშორა,  
წამსვე ძროხაში მე მიკრეს თავი,  
ჩემს სახლ-კარიღგან გამაგდეს შორა.  
ჯერ კი დავლონდი, დაჩაგრდა გული,  
ყოფნა უმშობლოდ მეძნელებოდა...  
სხვები ლხინობლნენ, და მე კი ლული  
ცრემლისა თვალზედ არა მშრებოდა.  
პატარა ჩემი ამხანაგები  
ჩემ გულ-ჩვილობას იქ დასცინოდნენ,  
დავიწყებოდათ თავის დარღები,  
როცა ისინიც ჩემებრ სტიროდნენ!..  
მეც კი მრცხვენოდა ჩემის ცრემლისა,—  
ჩემს ამხანაგებს გავექცეოდი,  
მივუჯდებოდი ერთს ბუჩქის ძირსა  
და იქ მარტოკა დიდ-ხანს ვტიროდი.  
მაგრამ ლრუბელმა გადაიარა,  
თან გადიტანა ჩემი ნაღველი;  
პატარა გულმა გამოიდარა  
და შეუბრუნა ნაღველსა ხელი.  
ჩემს ყოფას მალე შევეჩვიე მე,  
კიდეც ვლხინობდი, კიდეც ვმლეროდი;  
ჩემს სახლ-კარზედა არც დღე, არც ლაშე  
აღარ ვფიქრობდი, არ ვლონდებოდი.  
ძმაო! რა ტკბილად, რა უდარდელად  
ჩემი დღეები იქ მიღიოდნენ!..  
არა რა მქონდა იქ საფიქრელად,  
ჩემი მოძმენი არ მაძალებდნენ.  
ძროხას ვუვლიდით ჩვენ ერთგულათა,  
გავიზიარეთ ყველამა საქე,



და რიგ-რიგათა ყველა ძმურათა,  
ვყარაულობდით ძროხასა ლამე.  
რა კი მთას იქით მზე დაწვებოდა  
და გაექვროდა ვარსკვლავი ცასა,  
გაშლილი ძროხა მოგროვდებოდა,  
და დავიწყებდით ყველანი თვლასა.  
და დავაბამდით რა კი ძროხასა,  
ტყის პირს ერთს დიღს ცეცხლს გავაჩალებდით,  
და მოვიტანდით ჩვენ ჩვენს საგზალსა,  
ცეცხლსა გარშემო მოვუსხდებოდით.  
ჩვენი ხუმრობა, მღერა, სიცილი,  
ხეზედა მძინარ ფრინველს აფრთხობდა;  
მოგვერეოდა თუ მერე ძილი,  
ერთი ჩვენგანი ზლაპარს იტყოდა.  
რა კი ტრედის ფრად ცა ინათებდა  
და შორს ცისკარი კამკამს იწყობდა,  
მეძროხე ვინმე დაგვიძახებდა  
და დიღლის ტკბილსა ძილს დაგვიფრთხობდა.  
ავიშლებოდით და ჩვენის ხმითა,  
მკვდარი მთა, ბარი გაცოცხლდებოდა;  
და თავის ძროხას ყველა ზლაზვნითა  
ასაშვებლადა მიესევოდა.  
ზოგი აქ მიდის თექი მოსხმული  
და მიიფრვნეტავს ზარმაცად თვალსა,  
სხვა იქ მიიმღერს დალონებული  
და ერეკება თავის ძროხასა;  
და ერთს წუთს უკან ძროხა ბლავილით  
გაიშლებოდა ფართო მინდორზედ!  
და ჩვენ კი ხტომით, მღერით, ძახილით



მოვეგროვდებოდით მთის ცივ წყაროზედ,  
პირს დავიბანდით, ძილს დავიფრთხობდით,  
მთის წყაროს წყლითა გავეგრილდებოდით,  
ვხტოდით, ვიძახდით, ვლაზლანდარობდით,  
და ზეზეურად დავნაყრდებოდით;  
მერმე ვმართავდით თამაშობასა,  
ხან ქვას ვისროდით, ხან ბურთსა მაღლა;  
და შუადღისა გოლვისა უაშსა  
ჩამოვრეკავდით ძროხასა დაბლა,  
ალაზანშია ვყრიდით ძროხასა,  
თან ჩავყვებოდით უკანაც ჩვენა.  
ბევრიც სხვა ახსოვს ჩემს ბიჭობასა,  
მაგრამ სად არის ახლა ის ლხენა?!..  
საღამოს უამზედ ისევ იმ რიგად  
ცეცხლსა ანთებულს მოვუსხდებოდით  
და ისევ ზლაპარს გლეხურს მორიგად  
თითოსა მაინც ყველა ვიტყოდით.  
ის ზლაპრები მე გულს მიღონებდნენ  
და აქამდინა დამრჩენენ ხსოვნაში,  
ძველებურს დროსა შემაყვარებდნენ  
იმ ჩემ მხიარულ ყმაწვილობაში.  
ეჲ, მარტო ერთი იმ ზლაპრებისა  
ლვიძლ დედასავით მე შემეთვისა!  
ის მე ბევრს რასმე გულს ჩამდახებდა,  
ხან მომალხენდა, ხან მაღონებდა.  
არსენა ჩვენი, ის მხერ არსენა,  
ჩვენამდინ, ძამო, ზლაპრად მოსული,  
ის იყო ჩემი ჯავრი და ლხება,  
ის იყო ჩემი გული და სული.



ეგრედ გონება ხალისიანი  
არსენას ამბით მე მეზღებოდა;  
მიყვარდა მე ის კეთილ-დღიანი  
და არსენობა მენატრებოდა.  
ეგრედ მინდორზედ, ძმაო, ვყვავოდი  
ჩემს ბიჭობაში შეუჰოვარი,  
ჩემს სახლ-კარზედა არა ვდარდობდი,  
შინაურობის არ მქონდა ჯავრი!  
მე ჯერედ ვიყავ პაწაწკინტელა  
და მაღლიერი ჩემ კეთილ დღისა  
და მე მეგონა, რომ ჩემებრ ყველა  
მაღლიერია თავის ბედისა.  
მე მამა მყვანდა მხნე კაცი, მარჯვე,  
დაუღლელი და ბეჯითი გამრჯე;  
თუმცა ხელ-მარტო ის ცოდვილობდა,  
ჩვენ კაცებშია ბევრი არ სჯობდა.  
იმ დალოცვილსა ვერვინ ასწრობდა  
ვერც ხვნას, ვერც თესვას და ვერცა მკასა,  
ღმერთიცა მართლა უხვად სწყალობდა  
და წყალობითა უვსებდა სახლსა.  
ეგრე იქნება მუდამ, მეგონა,  
მაღლიერად და უნალვლოდ მამა,  
მაგრამ კი ბოლოს ის დაალონა,  
მწარედ უმტყუვნა ბედის-წერამა...  
შენც, ძამო, ვიცი, გაგიგონია,  
ყმის ბედი რა რიგ სწრაფად იცვლება!  
თუ ყმასა გუშინ ბედი ჰქონია,  
არ იჯერებს რომ დღესაც ექმნება.  
ჩვენი წალიცი, ჩვენი იმედი



ყოველთვის, ძამო, არის საფრთხეში,  
გლეხ-კაცის და ყმის ლიტონი ბედი  
ვერა, ვერ გასძლებს ბატონის ხელში...  
ღრო გადიოდა და თან მიჰქონდა  
მამი ჩემისა უბედურება,  
მამა თან და თან მიბერდებოდა,  
ბოლოს წაერთო საწყალს მხნეობა!...  
თუმცა კი შერჩა წადილი ძველი,  
შრომის სურვილი იმ უბედურსა,  
მაგრამ არც ლონე და ალარც წელი  
ალარ მოსდევდა ღრო გარდასრულსა.  
საბრალო მამა ხედავდა ცხადად,  
რომ რამდენადაც ლონე აკლდება,  
ოჯახი უკან მიდის იმდენად  
და სახლ-კარიცა სულ ელუპება.  
იმ სიბერესთან იმ უბედურსა  
ერთი სხვა ჭირიც ზედ გამოება  
და შესუარა საწყალს უძლოურსა  
გამულმებული ციებ-ცხელება.  
ეგრეა, ძამო, კაცისა ბედი,  
ის უკულმართი, უღმრთო წამშეუმედი,  
თუ ერთხელ ღერძი გადუბრუნდება,  
სულ უკულმართად დატრიალდება!  
მაშინ შევიქენ შეც ოცის წლისა...  
კვეხნით არ ვიტყვი, ბევრ ჩემ ტოლს ვჯობდი;  
კარგად შემეძლო მოვლა სახლისა,  
თუ გულ-მოდგინეთ მივეშველოდი.  
მაგრამ მე კიდევ ბატონსა ცუფანდი,  
შინ არ მითხოვდა, არ მეშვებოდა,



ბ  
ე

მე იქ სხვისთვისა ჩემს თავს ვლუპვდი, შინ კი ოჯახი მეღუპებოდა. ერთხელ გამხდარი, გაყვითლებული, ილაჯ-ნაწყვეტი სნეულებითა საწყალი მამა მოხუცებული იახლა ბატონს თხოვნით, ხვეწნით. მხეცი რამ იყო ბატონი ჩვენი, ერთი აჯამი, გულ-ქვა, რეგვენი, იმას კაცებრი გული არ ჰქონდა, რომ მამა ჩემი შეპბრალებოდა. რა გავაგრძელო, თავადის-შვილი კარგი რა არის, ავი რა იყოს?! და მამა ჩემი გულ-მოწყვეტილი იახლა ამ გვარს უხამსსა ბატონს. — შენი ჭირიმე, — უთხრა, — ბატონო, სახლს ვერ გავუველ მე მარტოხელი... ღამითმე შვილი... არ ღამალონო, არ ღამილუპო ოჯახი ძველი.

### ბატონი

— რაო? რას ბოდავ?..

მამა

— შენს საღლეგრძელოდ, ოლონდ ზაქარია შინ ღაითხოვე, რომ უკან წასულს ოჯახს ვუშველოთ, და მერე თუნდ ჩიტის რძე გვთხოვე. კულუხს, კოდის-პურს, გადასახადსა ერთი ორადა მოგარომევთ შენა,



თუ დავაყენებთ ფეხზედ ოჯახსა, არ გავეჭრევით სამსახურს ჩვენა.

### ბატონი

— ეგ რომ არ იყოს, გაეჭრევოდი  
შენ ჩემს სამსახურს, ჩემს ბძანებასა?...  
ქოფაკო!.. ნუ თუ მაგას ჰუიქრობდი,  
რომ მიბედავდი ემაგის თქმასა?

### მამა

— არა მქონია მაგის ფიქრი მე,  
შენი რისხვაცა არ გამიწყრება...  
მაგრამ მიბრძანე, შენი ჭირიმე,  
რით გემსახურო, რაც არ მექნება?  
ღმერთი ხომ ჰხედავს, მე დავსნეულდი,  
ღონე, ილაჯი გამიწყდა სრულება...  
მარტო ვერას ვიქმ, მთლიად დავუძლურდი,  
თორემ ჩემს შვილზედ არ შეგაწუხებ.  
მინამ შემეძლო, სახლს ვინახავდი,  
არც ღონე მშურდა და არცა ძალა,  
დღე და ღამ ოფლსა მე ვიწურავდი,  
მაგრამ ეხლა დრო გამომეცვალა.  
აშ არაქათი გამიწყდა სრულად,  
უფრო დავბერდი, ჯანი წამერთო,  
ვეღარა ვუვლი ოჯახს ერთგულად,  
თუმცა კი მინდა, ხომ ჰხედავ, ღმერთო!..  
ოჯახი ეხლა მეღუბება მე,  
კი იოჯახი, კი სახლ-კარი!..  
ნუ! ნუ დალუპავ, შენი კვნესა მე,



მინამ პატრონი ცოცხალი არი.  
 სიყრმით ჩამიკლავს მამულში თავი,  
 მანდ დამიღლია ძარღვი და მკლავი,  
 გამომიზრდია ჩემის ოფლითა,  
 ვაი-ვაგლახით, წვით და დაგვითა.  
 მძიმე ულელი მე მიწევია  
 ჩემის სახლ-კარის და ოჯახისთვის,  
 ამდენი ჯაფა გამიწევია,  
 ნუ თუ ბატონო, ამ შავის დღისთვის,  
 რომ უდროო-დროდ ადრე და მალე.  
 მევე დავმარხო ჩემი გაზრდილი?..  
 ნუ იქ მაგასა, შენ გენაცვალე,  
 ნუ მიზამ მაგას, დამითმე შვილი!

### ბატონი

მერე მე ძროხა ვის ჩავაბარო?  
 სადღა ვიშოვნი კარგ მეძროხესა?  
 ვერა, ვერ მოგცე შენი ზაქარო,  
 თუნდ სულ დაგენთქას ოჯახი დღესა!  
 ვერ უყურებთ ამ ქოფაკს, ჩერჩეტსა!  
 მირჩევს, ჩემიო გერჩივნოს შენსას...  
 არა, „ერთი მაქვს სჯობს ათასს მქონდეს“...

### ბაბა

— მე ჩემი მომეც, შენ შენი გქონდეს,  
 და შენს სახელსა მტლად დავედები.

### ბატონი

— გამეცა, ვირო, ნუ მელრიჯები!



### მამა

— რომ გაგეცალო, ვისლა მივმართო,  
ვინ მომაშველებს ხელს დალუპულსა!  
მარტომ ოჯახი როგორ მოვმართო,  
თუ არ დამითმობ, ბატონო, შვილსა?  
რა ვუყო, რა ვქნა, რა მეშველება,  
მიბძანე, შენი კვნესა მე, შენი!

### ბატონი

• თუნდ სულიც გაგძვრეს, არ მენალვლება  
თავში ქვა იეც და ისა ჰქენი.

### მამა

— შე დალოცვილო, ქვა ვიცე თავში,—  
რა პასუხია, როგორ იქმნება!...  
ჩვენც ვურევივართ კაცებში, ხალხში,  
ჭამა-სმა გვინდა, გვინდა ცხოვრება...

### ბატონი

— სუ!.. შე ქოფაკო!.. გაიკმიდე ხმა!..  
ხმა... კრინტი მეთქი!.. ძალლო, თორეშა  
მე არ მივხედავ მაგ შენს სიბერეს,  
და უკან ჩაგჩრი ჯოხით მაგ სიტყვებს...

### მამა

— როგორ თუ ჩამჩრი!.. კაცს შიმშილით მკლავ,  
ცოცხალსა მმარხავ, ოჯახს მიღუპავ,



ଧେବ୍ୟର କାଳୀ ଲାହୁଯିମା ତୁରି ଉଚ୍ଛିଷ୍ଟଦେହା,  
ଶ୍ଵୋଲ୍ଲା ଶିଥିଶିଲ୍ଲିତ ମାମା ଶୁକ୍ରଦେହା,  
ଶ୍ଵୋଲ୍ଲ ଶ୍ରେଷ୍ଠଦ୍ଵାନ ମାମିଲ ଦାରିଜେନା,—  
ଦା ମାମିଲ ନେବାର ଏଣ ଅନ୍ଧାର ଶେନା!...

ମେ ହେମ୍ ଲ୍ଲେବିଲ୍ ଶ୍ଵୋଲ୍ଲା ଏଣାର ମାନ୍ଦେହେ,  
ରନ୍ଧମ ଶ୍ରେମିନ୍ ଏବାଲ୍ ସିଦ୍ଧେରିଲ ଦର୍ଶନା,  
ମାରତାଲ୍ ସିତ୍ୟାତ୍ସାତ୍ ଏଣ ମାତ୍ରମେହେବିନ୍ ଏହ,  
ଫୁଲ, ଶେନା ସାମାରତାଲ୍ ଶେନା ସାମିଜ୍ଜାଵରନାଲ୍ “!..  
ଏ ପୁଣ, ମହାମ!.. ଏମ ସିତ୍ୟାତ୍ସାତ୍ କ୍ଷେତ୍ରରେ  
ଶ୍ଵୋଲ୍ଲିଲ ଦା ମାମିଲ ଶୁଳମରତନ୍ତର ଫାବଲେନା...  
ଶେନ ମେତ୍ୟାତ୍, ରନ୍ଧମ ଏଣ ଖନଦା ପତ୍ରକ୍ଷା ଏବା,  
ମାଗରାମ ରା ଏକିନା, ଏବା ସତ୍କାର ଶେନା?  
ଏବେଶ୍ଟେଦିଲାଦା ଗାନ୍ତି ପ୍ରାତିରାଶ  
ଏମ ସୁଲା ଫାଟ୍ୟାମେଦିଲ୍ ଶାତ୍ୟାଲ୍ ମାଦା!...

ମାଗରାମ ରନ୍ଧମରାତ୍ ପ୍ରାତି ରାତ୍ରିନାଶ ଦା କ୍ଷେତ୍ରା,  
ପେର ଦାଖଲିଦା, ପେର, ଗୁଲାବ ବ୍ୟେକ୍ଷନାମା.  
ଏତ୍ କାପି ପୁଣ, ପେର ମର୍ମତମିନା  
ଏମେହ ଗାଟ୍ୟାମେତିଲ, ମର୍ମତମିନା ଗୁଲମା,  
ଦା, ରାତ୍ ଶିଥ କ୍ଷେତ୍ରନାଦା, ଶୁଲା ଆତ୍ୟମେହିନା,  
ଶୁଶାମାରତନ୍ତନ୍ତରାମ ଫରିଦାମ ଗାଶୁଲମା.  
ହିଦୁକିଲ ପାରିତ ମାମା ହେମ୍ ମତ୍ରମୁଲାଦ—  
ଏପା ଶୁରାଜୁଲା ଦାତିନାର ହେବନା..  
ଖନଦା କି ଗିତକରା, ରନ୍ଧମ ମାମା ଶର୍ମମୁଲାଦ  
ଏଣ ଗାଲାବନୁଲା ତାପିଲା ଫଲେନା.  
ଶିରପ୍ରକାଶିଲମା ଗୁଲାବ ଗାରମର୍ମମୁଲନା...  
ତୁମ୍ଭ ଏଣାର କ୍ଷେତ୍ରନାଦା ମର୍ମମୁଲମେ ଲାଙ୍ଘ,  
ମାନିନା କି ବ୍ୟେଲାବ ଶ୍ରେମର୍ମମୁଲନା,  
ରନ୍ଧମରା ତୁମ୍ଭ ବ୍ୟେଲାବ ମର୍ମମିଦର୍ମନାର,  
ଦିକ୍ଷାର, ରନ୍ଧମିଶ୍ରବୀ, ଦିକ୍ଷାର, ରନ୍ଧମିଶ୍ରବୀ!



და მამა ჩემსა მოხუცსა, ძმიო, თუ ცენ  
წამოეჭიდნენ მისივ მოძმები!!!  
როზგით მიცემეს მამა სნეული,  
მამა მოხუცი, პატივს ჩვეული...  
იმისი კვნესა და მწუხარება  
გულს მიკლივს ხოლმე რო მაგონდება.  
არც უღონობამ, არც სიგამხდრება,  
არც სიბერება, არც ოეთრება წვერმა,  
არც კაცის და არც ღვთის სამართალმა  
არ მიპატივეს ბებერი მამა!..  
მაშინ იქ ვიდექ მე საცოდავი...  
გულ-ამომჯდარმა წაიდუდუნა,  
მერმე მწუხარებ მწუხარე თავი  
ამოიკვნესა და ძირს ჩაღუნა.  
წამოხტა კაკო განრისხებული,  
მას აერია სული და გული  
და შეუტია მწყრალად ზაქროსა:  
— შენ იქ იდექი, ამბობ, იქ ღროსა,  
და იქამდინა მიუშვი მტერი,  
რომ აცემინე მამა ბებერი?!  
მითხარ, დედალო, რას აკეთებდი,  
რას გეუბნოდა გული იმ ღროსა?  
იქ რომ მდგარვიყავ, ჩაგაძალლებდი,  
ჯერ შენ და მერე იმ შენს ბატონსა...  
რას უყურებდი? ნუ თუ სეირსა,—  
როგორ სწუწნილნენ მამა შენს სისხლსა!..  
ფუ, შენს ნამუსსა, მამა შვილობას,  
ფუ, შენს სახელსა, შენს ვაჟ-კაცობას!..  
მამას გიკლავდნენ, არ იღებდი ხმას...  
—



შენ იქ იდექი, გულით იძუნწე! —  
რა ოხრობასა აქნევდი მაგ ხმალს,  
რომ ნაკერ-ნაკერ ხმლით არ აკუწე,  
სულ-წაწყმედილი შენი ბატონი!  
ემაგ შერცხვენილ ხმლისა პატრონი  
ჩემთან მოსვლასა როგორ ჰბედავდი?  
ნუ მარცხვენ ყაჩალს, გამეცა, წალი...  
შენ, ძმავ, ყაჩალად არ ვარგებულხარ.  
შენ დედა-კაცად დაჰბადებულხარ!  
ფუ, მაგ კაცობას!

### მ ხ ე დ ა რ ი

— კაკო, ნუ სწყრები!  
კარგად არ იცნობ ჯერ ხომ ზაქროსა?  
ჩემს ტოლს ბიჭის არც მე დავუვარდები,  
არც გავეჩევი ხმალში კაკოსა.  
ეგრე აღვილად ნუ არცხვენ ჩემს ხმალს  
და იმის პატრონს ნუ მეძახი მხდალს.  
ეგრე ნუ მძრახავ... მომიგდე ყური:  
მინაშ ბატონი ხელითა სცემდა,  
როგორცა ძალლი ხორცია ვიგლეჯდი...  
„მოჰკალ“ რაღაცა ხმა მაძალებდა,  
მაგრამ როგორლაც თავს ვიმაგრებდი.  
მომეკლა, ვიცი მამას მოკლავდნენ,  
მკვდარსა თუ ცოცხალს კბილით შესჭამდენ,  
ამის მიზეზი მე ვიქმნებოდი,—  
და არ მომეკლა, უღმრთოდ სტანჯავდნენ,  
ეგრე ორ ცეცხლში ვიმყოფებოდი.  
მაშინ კი, როცა წამომიქციეს



და მოხუცებულს როზგი დამიკრეს,  
თვალთ დამიბნელდა, ამენთო გული,  
მივვარდი თოფსა გამწარებული,  
მხრიდამ გადვიგდე მაშინვე თექა,  
და, რო ჰყვიროდა: „დაჲკარ, დაჲკარი!“  
მაშინ ჩემ თოფმაც გამოიჭექა  
და შეუნგრია გულის ფიტარი—  
იმ ჩემს ბატონსა, ჩემს დამღუპველსა,  
თავის თავის და სხვის წამწყმენდელსა.

### გ ა გ ა

— შენი გამჩენის ჭირიმე, შენი!  
ბიჭი ყოფილხარ ხლმისა დამშვენი...  
შენ დაგიკვეხოს შენმა მშობელმა,  
რომ იმის ძუძუ შენ შეგრგებია.  
აი დალოცოს ის ჭრისტე ღმერთმა,  
ვისაც შენებრი დაჲბადებია!  
ძამო, გამჩენის შენის ჭირიმე,  
რაც წელან გიოხარ ყველა დამითმე.  
ლამის დამადნოს ჩემმა სირცხვილმა  
და კაკომ შენ წინ თავი დაიღოს.

### გ ხ ე დ ა რ ი რ

— განა საქები არის, რომ შვილმა  
თავისი მამის სისხლი აიღოს?  
ამას იქმოდა ყოველი კაცი  
თუნდა მხდალი და თუნდა ვაჟ-კაცი.  
ვით მეტი იყო წელან ძაგება,  
ისე მეტია, ეხლა ეგ ჭება.



მაგრამ, ეს, კაკო!.. მე მაგ სიკვდილმა  
გულის ჭრილობა არ გამიმთელა,  
მამის გულისოვის გაწირულ შვილმა  
მამას ვერაფრით ვეღარ უშველია.  
მაშინ თავი არ მაგონდებოდა  
და დაჭერისაც არ მეშინოდა...  
მივვარდი მამას... უსულოდ ეგდო!  
მუხლი მომეჭრა, ცეცხლი მომედო!  
ის საწყალი სულ გალურჯებული,  
ეგდო უძრავად გაშეშებული!...  
ვაიმე, მამა მე მომკდომიყო,  
როზე ქვემა უღმრთოდ, უზიარებლად!...  
მაგრამ ეს, ძმაო, რაც იყო, იყო,  
ჯოჯოხეთია მოსაგონებლად.“  
და, რა სოგვა ესა, ზაქრო მწუხარედ  
პირ-ქვე დაეცა დადუმებული,  
დიდ ხანსა ეგდო ეგრე მდუმარედ  
გულში ვაების ცეცხლ-მოდებული.  
ამ საწყალს შვილზედ კაკოც შეწუხდა,  
ორივ წაიღო ერთმა ნალველმა...  
ამ ორის გულში რა ბალლამიც დუღდა,  
წარმოიდგინოს თვითონ მკითხველმა.

ილ. ჭავჭავაძე.



უკანასკნელი დღე სიცვლილით დასასჯელისა

გზე ჩადიოდა... უკანასკნელ სხივთ  
დაეფერადნათ მთისა მწვერვალი,  
ჰდლეს, ვით მუშაკს, დაღლილ-დაქან ცულს,  
ეხუჭებოდა ნელ-ნელა თვალი.  
საპყრობილები იჯდა ტუსალი,  
ვიწრო დარკინულ ფანჯარასთანა,  
მიშტერებოდა ჩამავალს მზესა,  
თითქო მისს სხივებს მისდევდა თან.  
სახე გამხდარსა და გაყვითლებულს  
ეჭმუხნებოდა შუბლისა კანი,  
კარგა ხანია მას სადგურათ აქვს  
ნესტიანი და ბნელი საკანი...

—  
მთისა მწვერვალსა კანკალ-ცახცახით  
მოწყდა მზის სხივი უკანასკნელი,  
შეკურთა ტუსალი და ჩაძოვარდა  
იმის თვალთაგან ობოლი ცრემლი.  
ნეტი რა იყო, ასე უეცრივ  
რამ შეაშფოთა, რამ იაღელვა?  
მას შევმა ფიქრმა მოწყვეტილ სხივთან  
გულს გაურბინა, კითარცა ელვა!  
და აპა, გრძნობამ არ მოატყუა,  
ნელ-ნელ გაილო რკინისა კარი,  
განიპო ბნელი, და ტუსალის წინ  
წყნარის ნაბიჯით წარდგა მოძლვარი.



მისმინე, ყრმაო, უთხრა მოხუცმა,  
და თვითვე შეჰქრთა თვისსავე ხმაზე,—  
ხვალე აღრიან, რა გადმოდგება,  
მზეი ბრწყინვალე ივერის მთაზე,  
და სხივნი მისნი გადმოშვებულნი  
კისკასს შეჰქმნიან დილისა ნამზე,  
მარინ ჯალათნი განმზადებულნი  
შენ აგიყვანენ სარჩობელაზე.  
აწ მოიდრიკე მუხლი ჩემ წინა,  
ემთხვიე, შვილო, სახარებასა,  
და უხილავის უფლის წინაშე  
მოჰყევი, შვილო, ალსარებასა.  
გჯერა თუ არა შენ უკვდავება,  
სასუფეველი, ტანჯვა, წამება?  
მაშ აღიარე ცოდვანი შენნი,  
და გელირსება იქ ნეტარება.  
თვით მაცხოვარმა, ჯვარზე გაკრულმა,  
მისცა ავაზაკს სასუფეველი,  
ილოცე, ყრმაო, შესთხოვე უფალს,  
ახსენე, შვერლო, ღვთისა სახელი.  
— ჰოი, გამაო! უთხრა ტუსალმა,  
და ხმა საცოდავს ყელში ჩაუწყდა,—  
ჩემნი საქმენი, გულის ზრახვანი,  
უფალმაც იცის და ერმაც უწყდა.  
რა გაქვს სათქმელი, საახსარებო,  
უკვე სიკვდილი მე მომესაჯა,  
მაგრამ ეს კიდევ იმას არ ნიშნავს,  
რომ სამართალმა სწორეთ გამსაჯა;  
მართალი არის, მე ენა მქონდა



მწარე, სასტიკი, დაუნდობელი,  
და ფარისეველთ ამა ქვეყნისა  
გულს უგმირავდა, ვითარუა გველი.  
აბა ლამეწყო პირ-მოთნეობა,  
შემესხა მათვის ქებათა-ქება,  
მაშინ ამ ქვეყნად სარჩობელის წილ  
მათებრ მხვდებოდა მეც ნეტარება.  
მაგრამ ცის ნიჭი მომაღლებული  
ოქრო და ვერცხლზე არ იყიდება,  
ის წმიდა არის ვით ანგელოზი  
და თვით ტალახშიც წმიდათ დარჩება!  
ხალხთ ამა ქვეყნათ კაცთ დასასჯელათ  
ციხე და ხმალი მოუგონიათ  
და რომ სიმართლეც მოსრან, შებოჭონ,  
ტყვილად ჰფიქრობენ, ტყვილად ჰგონიათ;  
არ ეკიდება მას ბასრი ხმალი,  
ვერც შეიპყრობენ მას ციხეშია,  
ვერც გაუყრიან ფეხში ბორკილებს,  
ვერ დააჭერენ დანას ყელშია!..  
მაგრამ რას ვამბობ... ჰო, შენ მითხარი,  
რომ იმ ქვეყანას არს ნეტარება,  
მაგრამ, მოხუცო, იცი რომ ჯერა,  
მე აქ სიცოცხლე კვლავ მენატრება?  
არა, არ მინდა ჯერ მე სიკვდილი,  
მე მსურს ვიცოცხლო, ვუყურო მზესა,  
შენ მე მითითებ სასუფევლისკენ  
და აქ-კი ჭაბუკს მიბნელებთ მზესა.  
მოიგონევი ახალ-გაზრდობა:  
არვის უყვარდი, არ გყვარებია?



სატრფო, დედ-მამა, ამხანაგები,  
შენთან შეზრდილნი ძმა და დებია!  
მსურს მათთან დავრჩე, ჰოი მხცოვანო,  
მეცა მყავს შენებრ მოხუცი მამა,  
მყავს გულის ტოლი, მიყვარს, ვუყვირვარ  
და ხვალე უნდა შთანმოქას საფლავმა?!  
ოხ, რა ტკბილია ეხლა სიცოცხლე!  
მეც მსურს ვიცოცხლო, გესმის თუ არა?!

ოხ, ღმერთო, ღმერთო, რა უკუღმართად,  
და რა შავ-ბედათ გზა დამეღარა!  
წადი, მოხუცო, და ვინცა გკითხოს,  
უთხარ, რომ თავი არ მოვიხარე,  
მხოლოთ ერთ წუთით გრძნობამ დამჭარბა  
და უნებურად ცრემლი დავლვარე.  
დედა ჩემს უთხარ... მაგრამ რას ეტყვი,  
მშრალი სიტყვები რა ნუგეშია?  
უთხარ საფლავსა სულ ნუ მომირთავს,  
თავს არ დამირგოს ვარდი და ია.  
სარჩობელაზე სიკვდილ-წამება,  
და ყვავილები სასაფლაოზე?!

კუბოში მწარეთ გამეცინება,  
სასაცილოა, სასაცილოზე!  
გუშინ ციხის ძირს, შავით მოსილი  
ლამაზი ქალი ცრემლს რომ აფრქვევდა  
ჩემი სატრფოა, იმა ცრემლებით  
უკანასკნელად ფიცსა მაძლევდა.  
იმასაც უთხარ, რომ თუ მტვრათ ქცეულს  
კვლავ შემეძლება მე სიყვარული...  
აქ-კი ჭაბუქმა ვერ მოითმინა,



და კვლავ ატირდა, ცურემლდა გული,  
სტირის ჭაბუკი, ჩამორბის ცრებლი,  
უსმენს და სტირის მასთან მოძღვარი.  
ლამე ისწრაფის... კიდევ გათენდა  
და აგერ დაპურეს ცისკრისა ზარი.  
იგრძნო მოძღვარმა თავ-დავიშუება  
და მოიბრუნა გული თვისკენა,  
უკანასკნელით ჰსურს, ნუგეში სკეს,  
მაგრამ რა უთხრას? დაუდგა ენა.

ილოცე, შვილო, მოემზადეო,  
გულ-ამომჯდარმა ძლივს უთხრა ესა,  
აუკან კალდა მოხუცს მუხლები  
და მიაშურა ციხის კარებსა.

— მოემზადეო, ხა, ხა, ხა, ხა, ხა!  
ჰასუხათ მწარეთ ყრმას გაეცინა,—  
მზე ემზადება მიწა ახაროს,  
მე მამზადებენ სიკვდილისთვინა!..

—  
დიდის დიდებით მზე ამოვიდა,  
კაშკაშებს, ხარობს, ცეცხლებრ ეფზნება  
და მისნი სხივნი გვამს უსიცოცხლოს  
სარჩობელაზე ეთაბაშება.

0. მვდოშვილი.



# ଶାତୁମି

ଶ. ଫେଲିମିଲେ ମିଶନ୍ସ ମାର୍ଗଦାରୀ

ମୁଦ୍ରଣକାରୀ କାରତୁଳି, ରୁଷିଯା ଓ ଫରାନ୍ଦୁଲି ଆହାଲି  
ଓ ବାବମାରି ସାହେଲ-ମଦ୍ଦଵାନ୍ଦେଲି ଓ ସାହିତ୍ୟାଙ୍କିରଣ ବିଭାଗ  
ଓ ଶୁରୁନାଲ୍ୟରେ

ମାର୍ଗଦାର ଏକାଧିକାରୀ ପାଠ୍ୟକାରୀ



